

# **Cuando las apariencias engañan. Supresión y sustitución de marcas en libros del bibliófilo Pedro N. Arata durante la diáspora de su colección personal**

Diego Medan

Curador, Biblioteca Arata, Facultad de Agronomía de la Universidad de Buenos Aires,  
Av. San Martín 4453, C1417DSQ Buenos Aires, Argentina, [diemedan@agro.uba.ar](mailto:diemedan@agro.uba.ar)

*Eigentlich weiß man nur, wenn man wenig weiß. Mit dem Wissen wächst der Zweifel.*

J. W. von Goethe, *Maximen und Reflexionen, Aus Kunst und Altertum* (1826).

*[Realmente se sabe sólo cuando se sabe poco. Con el saber crece la duda].*

## **Resumen**

*El químico y bibliófilo argentino Pedro Arata formó una biblioteca personal de corte científico y humanístico que, cuando falleció en 1922, reunía unos 40.000 volúmenes, entre ellos 32 incunables. Entre 1942 y 1946 los descendientes donaron la mitad de la colección a dos bibliotecas públicas de la Argentina, mientras que el resto, bajo el control de uno de los hijos de Arata, Mario Pedro, terminó de dispersarse en la década de 1960. Hasta aquí, nada sorprendente. Lo singular es que, quizás para ocultar a los hermanos ventas de las que de otro modo hubiera debido rendir cuenta, o quizás para promover su propio nombre en el mundo bibliófilo, antes de vender volúmenes valiosos Mario Pedro Arata aplicó diversos procedimientos para ocultar o eliminar de ellos las marcas paternas, agregando al mismo tiempo las propias. Ocultó el sello paterno estampando otro encima, despegó el exlibris, aplicó sellos distractivos, y creó un falso exlibris del arzobispo italiano Carlo Chiaveroti, que utilizó para ocultar marcas que no había podido remover. Se analizan en detalle once volúmenes así intervenidos, existentes en bibliotecas locales y extranjeras, o en circulación en el mercado anticuario. Sin duda, en la mayor parte de los casos las marcas que nos relatan la historia de los libros son auténticas, pero este ejemplo nos aconseja encarar su examen sin ingenuidad. Mejor mirar dos veces.*

*A modo de presentación personal.* Mis disciplinas de formación son la agronomía y la botánica. Puesto que mis inicios en la investigación científica tuvieron lugar en la era predigital, para obtener material bibliográfico solía concurrir personalmente a bibliotecas y archivos. Esta práctica aumentó mi simpatía por las colecciones de libros, y con el tiempo el placer de visitarlas se sostuvo y creció. Lejos de ser un bibliófilo, me siento -si cabe la expresión- un coleccionista de bibliotecas: las visitas a ellas están entre los mejores recuerdos que me dejan los viajes.

Frente a las colecciones antiguas reaparecen siempre las preguntas ¿de dónde proceden estos libros? ¿por qué manos pasaron? ¿qué historias contienen? Entre otros indicios, las respuestas a estos interrogantes nos son proporcionadas por las marcas de propiedad dejadas en los libros por sus dueños. Pero estas señales, generalmente auténticas, a veces no lo son. Esta contribución se propone iluminar el *lado oscuro* de las marcas de propiedad, y así contribuir a una valoración más segura del ropaje de signos que el tiempo otorga a los libros.

*La colección Arata.* Hace algo más de 30 años entré en contacto con la Biblioteca Arata (Fig. 1), una colección cerrada formada por unos 14.000 volúmenes,

[FIGURA 1]

que había sido donada en 1946 a la Universidad de Buenos Aires por los descendientes de Pedro Narciso Arata (1849-1922) (Fig. 2). Arata fue el primer decano de la Facultad

[FIGURA 2]

de Agronomía y Veterinaria de la U.B.A., institución madre de la actual Facultad de Agronomía, de la que soy miembro y que hoy custodia la colección. Arata fue un hombre de la generación argentina del 80, médico y químico por formación y humanista por actitud y vocación. Cuando la conocí, la colección estaba muy descuidada y prácticamente no era consultada. En realidad no es de extrañar que una biblioteca antigua, rica en libros sobre arte e historia de la ciencia pero casi sin obras agronómicas, y por añadidura mal catalogada, atrajera muy pocos lectores en una facultad de corte tecnológico. Pero a mí me fascinó, y comencé a hacer esfuerzos para rehabilitarla. El impulso decisivo para alcanzar ese objetivo lo dio la gestión de la actual bibliotecaria de la facultad, Laura Martino. Con la biblioteca ordenada, limpia y bien catalogada empezó para mí una etapa de estudio de la colección y de su formador. Durante ese proceso aprendí lo poco que sé sobre libros y sus marcas.

*Las marcas de Arata.* Arata llegó a ser un bibliófilo experto, que tendía a no tocar las encuadernaciones antiguas, pero que no se privaba de dejar sus marcas de propiedad. Las marcas aratianas (Figs. 3-4) fueron evolucionando a lo largo del período

[FIGURAS 3 y 4]

formativo de la colección, que se inició en la década de 1860 (Medan, 2014). El protocolo señalético definitivo, que encontramos a partir de 1890, típicamente incluía el sello circular estampado en la portada, y en el reverso de portada, si estaba en blanco, su firma y su exlibris.

*Dispersión de la colección.* Cuando en 1922 falleció Arata su biblioteca reunía unos 40.000 volúmenes, entre ellos 32 incunables. Entre 1942 y 1946 los descendientes donaron aproximadamente la mitad de la colección a dos instituciones argentinas (la Academia Nacional de Medicina recibió unos 6.000 volúmenes y la Universidad de Buenos Aires, con destino expreso a la entonces Facultad de Agronomía y Veterinaria, unos 14.000) (Medan, 2016). Desconocemos a qué acuerdo llegaron los descendientes de Arata al respecto de la fracción que retuvo la familia, pero todo indica que esta quedó bajo el control de uno de los hijos varones de Arata, Mario Pedro (Fig. 5). Lo cierto es

[FIGURA 5]

que al cabo de diversas ventas a coleccionistas y librerías, la fracción familiar terminó de dispersarse en la década de 1960 y, según muchos indicios, con el extranjero como principal destino.

Hasta aquí, este relato no tiene mucho de sorprendente, ya que sabemos que numerosas colecciones particulares formadas en la Argentina en los siglos XIX y XX terminaron mayoritariamente en anaqueles de bibliotecas y anticuarios del exterior. Hay, sin embargo, dos rasgos singulares en la trayectoria de la colección Arata. Uno de ellos es que, afortunadamente para el patrimonio cultural de la Argentina, una porción sustantiva permaneció en el país y se encuentra hoy disponible en las dos bibliotecas públicas ya mencionadas. El otro es que Mario Pedro Arata, durante el período en que administró la fracción familiar, agregó sus propias marcas a muchos libros valiosos de su padre. Mario Pedro poseía una biblioteca propia, y si bien está documentado que Arata padre transfirió voluntariamente al hijo algunos de sus libros, la cantidad y calidad de los volúmenes que llevan marcas de ambos indican que Mario Pedro llevó a cabo un proceso sistemático de apropiación *a posteriori* de las donaciones mencionadas. Las marcas de Mario Pedro (Figs. 6-7) incluyen su firma, al menos cuatro sellos

[FIGURAS 6 y 7]

lineales, dos sellos circulares, y un exlibris xilográfico –que probablemente produjo él mismo– del que se conocen versiones impresas en verde, rojo y azul y negro.

*Las intervenciones de Mario Pedro Arata.* Pero lo verdaderamente inusual es que, tal vez para ocultar a los hermanos ventas de las que de otro modo hubiera debido rendir cuenta, o quizás para promover su propio nombre en el mundo bibliófilo, antes de desprenderse de volúmenes valiosos de la fracción familiar Mario Pedro aplicó diversos procedimientos para disimular o eliminar las marcas paternas (Fig. 8). De este modo, al

[FIGURA 8]

entrar en circulación esos libros parecían provenir de la colección personal de Arata hijo. Caben muy pocas dudas acerca de la autoría y contexto de estas intervenciones, ya que casi sin excepción aparecen junto a las marcas de Mario Pedro, y están enteramente ausentes en libros donados a las dos bibliotecas públicas mencionadas. Ninguno de los demás hermanos cultivó la bibliofilia, los volúmenes con sus marcas son escasos, y corresponden siempre a ediciones modernas.

Para ocultar el sello circular de su padre (Fig. 8b), frecuentemente Mario Pedro estampó encima un *sello cancelatorio*. Con este fin empleó alguna vez un sello circular con la leyenda perimetral ‘RES NON VERBA’ y las iniciales ‘P. L. V.’ en el campo central (Fig. 8a) y más comúnmente utilizó un sello ciego que consta de un disco central rodeado de una o de tres coronas circulares (Fig. 8 c-d). Usó también sellos que, a falta de mejor denominación, llamo *sellos distractivos*, porque no transmiten ningún mensaje concreto y en lugar de ello parecen destinados a desviar la atención del observador para que la verdadera intervención pase inadvertida. Esta categoría incluye un sello circular con la leyenda perimetral ‘QUI DURA VINCI’ (Fig. 8e), otro que consta de las letras B, A y X dispuestas en un diseño cuadrangular (Fig. 8f), y un confuso sello xilográfico en cuyo centro se distingue una cabeza equina flanqueada por las mayúsculas F y E (Fig. 8 g).

El dispositivo más elaborado es un exlibris apócrifo -ya que según todos los indicios fue realizado por el mismo Mario Pedro Arata- que presenta un marco cuadrado dividido en dos campos desiguales (Fig. 8h). El superior contiene la leyenda ‘CHIAVEROTI.CARLO’ y el inferior presenta una cruz arzobispal en medio de motivos indefinidos, donde parecen distinguirse hojas vegetales entrecruzadas, y la leyenda ‘EX LIBRIS’. El personaje invocado es el sacerdote italiano Columbano G. B. Carlo Gaspare Chiaveroti O. S. B. (1754-1831), arzobispo de Turín desde 1818 hasta su muerte, quien efectivamente poseyó un exlibris, pero éste es de naturaleza tipográfica, y consta sólo de la leyenda ‘*Ex Bibliotheca Chiaveroti Caroli*’ (Gelli, 1908). Es incierto el porqué de la elección de Chiaveroti. Mario Pedro empleó este falso exlibris para ocultar tanto el sello circular como el exlibris de su padre. En muchos casos el exlibris paterno fue simplemente despegado pero, como veremos, generalmente las huellas que dejó el dentado marginal delatan la operación.

He hallado hasta ahora trece volúmenes, impresos entre los siglos XVI y XVIII, donde se observan estas manipulaciones. Esta muestra, aún siendo pequeña, nos permite apreciar el tipo de libros paternos que Mario Pedro seleccionó para apropiárselos. Describo a continuación las intervenciones sufridas por algunos de ellos. La localización actual de los ejemplares está registrada en la Bibliografía que cierra el trabajo.

Tenemos primero ejemplos de cancelación del sello circular en la portada, con uso de sellos distractivos (Telesio, 1586) (Fig. 9) o sin él (Kiranus, 1634) (Fig. 10),

[FIGURAS 9 y 10]

Dalla Torre, 1581) (Fig. 11). En un ejemplar de Beccaria (1769) retorna la situación

[FIGURA 11]

descrita inicialmente (Fig. 12), pero con el agregado de remoción del exlibris en la

[FIGURAS 12 y 13]

contraportada (Fig. 13). La extracción imperfecta del exlibris, combinada con oxidación del adhesivo, delata el dentado marginal (Fig. 13 a) y permite así identificar la pieza removida como el exlibris aratiano (Fig. 13b). Otro tanto ocurre con el ejemplar de

Durante (1585) existente en el Fondo Lermon de la Biblioteca de la Academia Argentina de Letras, donde la impronta dejada por el adhesivo del exlibris se transfirió a la portada debido a la porosidad del papel (Fig. 14), apreciándose más nítidamente en la contraportada (Fig. 15) donde se observa circundada por la marca de humedad dejada por la operación de despegado del exlibris.

[FIGURAS 14 y 15]

En una copia de Cardano (1580) observamos el acostumbrado sello cancelatorio en la portada (Fig. 16). Si se altera apropiadamente el brillo y el contraste de la imagen, es posible descubrir el sello circular de Arata, en tinta negra, por debajo de la tinta azul del sello cancelatorio (Fig. 16a). En la contraportada del mismo ejemplar, una pérdida

[FIGURA 16]

de papel -aparentemente debida al imperfecto despegado del exlibris- fue remediada pegando el sello del caballito (Fig. 17).

[FIGURA 17]

En un ejemplar de Jeffries (1791) (Figs. 18-19), el exlibris de Chiaveroti

[FIGURAS 18 y 19]

(oportunamente desprendido por el anterior poseedor de este libro) se encontraba pegado sobre la firma de Arata, ahora visible en el reverso de portada, acompañada por la cifra '1895'. También está presente la impronta dejada por el exlibris aratiano tras su extracción, y la marca de humedad asociada con ambos despegados.

Observamos también intervenciones en dos volúmenes pertenecientes a la New York Public Library. En la portada de uno de ellos (Mexía, 1565) (Fig. 20) encontramos el sello cancelatorio combinado con el del caballito en función distractiva, y en la contraportada (Fig. 21) el exlibris de Chiaveroti escondiendo la huella del exlibris

[FIGURAS 20 y 21]

aratiano. En el otro (Mexía, 1555) se aprecia el sello cancelatorio en la portada (Fig. 22) y en la contraportada es ahora el exlibris de Mario Pedro el que oculta la huella de la marca paterna (Fig. 23).

[FIGURAS 22 y 23]

En la mayoría de los casos anteriores analicé imágenes que, o bien me fueron facilitadas por los poseedores de los libros, o se encontraban libremente accesibles en la web. En el siguiente ejemplo, en cambio, me ocupé de un volumen con el que trabajé personalmente y pude estudiar en detalle (Medan, 2018). Se trata de una de las raras ediciones producidas en las misiones jesuíticas del área guaraníca, precisamente la *Explicacion de el catechismo* de Nicolás Yapuguay (1724). Llamativamente, aquí el exlibris de Chiaveroti aparece tanto en el anverso como en el reverso de la portada (Figs. 24-25). Cuando reuní indicios de que esta marca no era auténtica (el más notorio

[FIGURAS 24 y 25]

es que la portada no es la original, sino un facsímil fotográfico producido mediante una técnica inexistente en la época del arzobispo), persuadí al poseedor del volumen de que despegara ambos exlibris. Una vez que lo hizo, pudo verse en la portada lo que quedaba del sello circular de Arata, que había sido borrado parcialmente (Figs. 26a-c), y en su reverso la acostumbrada huella del exlibris aratiano (Figs. 26 d-f). Por motivos inciertos, en este caso Mario Pedro no dejó marcas propias explícitas.

[FIGURA 26]

El ejemplo final difiere de los precedentes en un aspecto importante. Si todos los anteriores son libros que integraron la fracción de la biblioteca original que quedó en poder de la familia, el que nos ocupará ahora formó parte de la donación a la Universidad de Buenos Aires. En este caso (Luini & Bošković, 1767) la intervención de Mario Pedro no se orientó a ocultar las marcas paternas, que quedaron intactas, sino las evidencias de que el volumen pertenecía a una biblioteca pública estatal. Además de las marcas de Mario Pedro vemos el sello circular y el exlibris paternos (Fig. 27), pero

[FIGURA 27]

aparece al pie de la portada un sello rectangular ‘BIBLIOTECA ARATA’ estampado con tinta negra que, aunque sólo lo poseen los volúmenes donados a la U.B.A., para un catalogador no avisado bien puede ser el de la biblioteca original, lo que explica que no haya sido eliminado ni ocultado. Pero otro sello, cuya sombra azulada se trasluce en el centro de la portada bajo la palabra ‘UTILITATI’ de la viñeta, se encuentra aplicado en la contraportada, donde fue ocultado con el exlibris de Chiaveroti. Se trata del sello circular de la U. B. A. circundado por la leyenda ‘Facultad de Agronomía y Veterinaria’ y sustentado por la leyenda ‘Biblioteca Donación Pedro N. Arata’ (Figs. 28a-b). El

[FIGURA 28]

mismo sello fue estampado en el anverso de la página dedicatoria, donde se lo ocultó con el exlibris de Mario Pedro (Fig. 29a), pero en este caso su huella invertida puede apreciarse en el reverso de la página con bastante claridad (Fig. 29b-c). Mario Pedro,

[FIGURA 29]

que actuó como curador honorario de la Donación Arata desde 1946 hasta su fallecimiento en 1961, debió sustraer este volumen después de 1949, año en que se catalogó la colección. Sabemos esto porque, además de las marcas que porta el volumen, su ficha –completada por la mano del propio Mario Pedro– se encuentra aún en el fichero catálogo antiguo de la Biblioteca Arata (Fig. 30).

[FIGURA 30].

*Conclusiones.* La evidencia reunida hasta ahora indica que Mario Pedro Arata llevó a cabo un plan sistemático de ocultamiento y/o eliminación de las marcas dejadas por su padre -aplicando a la vez las suyas- en libros antiguos y valiosos que quedaron en poder de la familia. Esta apropiación le habría permitido vender los libros evadiendo el

escrutinio de sus hermanos. También aplicó estos procedimientos, por lo menos en una oportunidad, al material ya donado a la Universidad de Buenos Aires, que por añadidura se encontraba bajo su custodia.

Leer libros es una manera de adentrarse en la complejidad humana. Examinar su ropaje también lo es. Sin duda, en la mayor parte de los casos las marcas que nos relatan la historia de los libros son auténticas, pero el caso aquí presentado nos aconseja encarar su examen sin ingenuidad. Miremos las marcas de propiedad con atención. Miremos dos veces.

*Agradecimientos.* Agradezco a Analía Fernández Rojo (Biblioteca Nacional Mariano Moreno, Buenos Aires) su invitación a participar del quinto Encuentro Nacional de Instituciones con Fondos Antiguos y Raros (Buenos Aires, abril de 2021), al que contribuí con el presente trabajo. Roberto Ferrari y Daniel Salaverria me acompañaron y aconsejaron en muchas de las exploraciones aquí reunidas. Laura Martino, Marcela Pandiello Pascua y Vanesa Berasa condujeron la rehabilitación de la Biblioteca Arata, sin la cual mi acercamiento a la colección hubiera sido imposible. Otros muchos bibliotecarios, archivistas, bibliófilos y librerías, demasiado numerosos para ser nombrados individualmente, fueron generosos interlocutores y proveyeron información importante. Gracias también a todos ellos.

## Bibliografía

Beccaria, Giambattista. 1769. *Experimenta, atque observationes, quibus electricitas vindex late constituitur, atque explicatur*. Augustae Taurinorum: Typ. Regia [Colección Roberto Ferrari, Buenos Aires].

Cardano, Girolamo. 1580. *Hieronimi Cardani Mediolanensis, medici, De Rerum Varietate Libri XVII. Post alias omnes editiones, nunc recogniti, castigatis, infinitisque mendis repurgati. Accessit Caput, Rerum, ac Sententiarum notatu dignissimum, Index amplissimus*. Lugduni: Stephanum Michaellem [Colección Roberto Ferrari, Buenos Aires].

Dalla Torre, Poncino. 1581. *Le piacevoli, e ridicolose Facetie di M. Poncino Dalla Torre, Cremonese. Nelle quali si leggono diuerse burle da lui astutamente fatte, di non poca diletatione, e trastutto, a' lettori...* Cremona: Tommaso Vacchello [catálogo de venta del librero Daniel Pastore, Buenos Aires, diciembre de 2019].

Durante, Castore. 1585. *Herbario nuovo di Castore Durante con figure, che rappresentano le vive piante, che nascono in tutta Europa, e nell'Indie orientali e occidentali. Con versi latini che comprendono le facultà de semplici medicamenti; con discorsi, che dimostrano i nomi, le spetie, la forma,...e le virtù mirabili dell'herbe,... ; con 2 tavole copiosissime, l'una dell'herbe, e l'altra dell'infirmità, e di tutto quello che nell'opera si contiene*. Roma: Bonfadini e Diani [Fondo Lermon de la Biblioteca de la Academia Argentina de Letras, Buenos Aires].

Gelli, Jacopo. (1908). *3500 ex libris italiani illustrati con 755 figure da oltre 2000 motti, sentenze e divise che si leggono sugli stemi e sugli ex-libris*. Milano: Ulrico Hoepli.

Kirano, Rey de Persia. 1638. *Moderante auxilio redemptoris supremi: Quorum ille in quaternario tam librorum, quam elementari, e totidem linguis, primo de gemmis XXIV, herbis XXIV, avibus XXIV, ac piscibus XXIV quadrifariam semper, et feré mixtim ad tetrapharmacum constituendum agit; inde libro II de animalibus XL, lib. III de*

*avibus XLIV sigillatim, et lib. IV de LXXIV piscibus iterum, eorumque viribus medicamentosis: hic verò studio panter quadrisido MS. post semi-millenarium annorum ex inemendatissimo primum edidit, 2. notis interspersis subjunctive, illustravit, 3. praefatione isagogica ornavit, et 4. denique indicibus auxit / ... Kirani Kiranides, et ad eas Rhyakini Koronides [Leipzig: Aera C.] [The Donald F. and Mildred Topp Othmer Library of Chemical History, Philadelphia].*

Jeffries, David. [1791]. *Tratado de los diamantes, y de las perlas, en que despues de considerar su importancia, se establecen reglas ciertas para conocer su justo valor, y se dá el verdadero modo de tallar los Diamantes. ...obra traducida del ingles al frances por la segunda edición considerablemente aumentada, y al castellano ... por el traductor de estas memorias [Memorias instructivas, utiles y curiosas... 115, tomo 12. [Madrid]: Antonio Fernández] [anteriormente Colección Roberto Ferrari, hoy en la Biblioteca Arata, Buenos Aires].*

Luini, Francesco, & Bošković, Ruđer Josip. 1767. *Delle progressioni e serie libri due del... Francesco Luino ... coll' aggiunta di due memorie del ... Ruggiero Giuseppe Boscovich ... Milano: appresso Giuseppe Galeazzi [Bibliothek der ETH, Zürich].*

Medan, Diego. 2014. Firmas, sellos y ex libris: evolución de las marcas de propiedad en la biblioteca del humanista argentino Pedro N. Arata. *Eadem utraque Europa* 15: 197-221. Buenos Aires.

Medan, Diego. 2016. Arata: una imagen en mil libros. *Eadem utraque Europa* 12: 253-267. Buenos Aires.

Medan, Ddiego. 2018. La Explicacion de el catechismo de Nicolás Yapuguay (1724) a la luz del ejemplar de la Colección Arata. *IHS. Antiguos Jesuitas en Iberoamérica* 6: 40-60. Córdoba.

Mexía, Pedro. 1555. *La Selva Di Varia Lettione, Di Pietro Messia Di Seviglia. Tradotta Nella Lingva Italiana per Mambrino da Fabriano. Et di nuouo aggiontoui la quarta parte.* Venetia: Michele Tramezino [New York Public Library].

Mexía, Pedro. 1565. *Ragionamenti Del Magnifico, E Nobile Cavaliere Pietro Messia. Ne i quali, per marauiglioso modo, trattandosi di diuerse materie, si ha cognitione di molte, & uarie cose, non piu dette, nè scritte da altri. Tradotti dal Sig. Alfonso Vlloa.* Venetia: Andrea Reuenoldo [New York Public Library].

Telesio, Bernardino. 1586. *Bernardini Telesii Consentini De Rerum Natura Iuxta Propria Principia Libri IX Ad illustrissimum et excellentiss. Don Ferdinanum Carrasam Nuceria Ducem.* Neapoli: Horatium Salvianum [catálogo de venta de la librería Buenos Aires Libros, octubre de 2017].

Yapuguay, Nicolás. 1724. *Explicacion de el catechismo en lengua guarani por Nicolas Yapuguai con direccion del P. Paulo Restivo de la Compañía de Jesus.* En el Pueblo de S. Maria La Mayor [colección particular, Buenos Aires].



## Leyendas de las Figuras

Figura 1. Vista parcial de la Biblioteca Arata, Facultad de Agronomía de la U.B.A., 2020.

Figura 2. Pedro Narciso Arata. Fotoestudio Witcomb, 1897. Original en el Archivo General de la Nación, Buenos Aires.

Figura 3. Marcas de propiedad de Pedro N. Arata. Su exlibris, c. 1890, en la variante verde-roja, acompañada de vistas parciales de las otras cuatro variantes cromáticas.

Figura 4. Marcas de propiedad de Pedro N. Arata. Firma autógrafa (a), sello circular (b) y sello lineal (c).

Figura 5. Mario Pedro Arata en la biblioteca de su padre, c. 1944. Original en el archivo de Claudia Larrañaga, Buenos Aires.

Figura 6. Marcas de propiedad de Mario Pedro Arata. Sellos lineales y firmas autógrafas (filas superiores) y sellos circulares (fila inferior).

Figura 7. Marcas de propiedad de Mario Pedro Arata. Exlibris en sus cuatro variantes cromáticas.

Figura 8. Dispositivos de intervención empleados por Mario Pedro Arata. Sellos cancelatorios (a, c y d) empleados para ecultar el sello circular paterno (b), sellos distractivos (e-g) y exlibris apócrifo de Carlo Chiaveroti (h).

Figura 9. Intervención de un ejemplar de Telesio (1586). Portada con sello cancelatorio a la izquierda de la viñeta, y dos sellos distractivos.

Figura 10. Intervención de un ejemplar de Kiranus (1634). Portada con sello cancelatorio en el ángulo inferior derecho.

Figura 11. Intervención de un ejemplar de Dalla Torre (1581). Portada con sello cancelatorio a la izquierda de la viñeta, y sello lineal de Mario Pedro Arata a su derecha.

Figura 12. Intervención de un ejemplar de Beccaria (1769). Portada con sello cancelatorio al pie, y dos sellos distractivos.

Figura 13. Intervención de un ejemplar de Beccaria (1769). Contraportada con la impronta dejada tras la extracción del exlibris de Pedro N. Arata, detalle ampliado de la impronta (a) y comparación de su margen inferior con un exlibris auténtico de Pedro N. Arata.

Figura 14. Intervención de un ejemplar de Durante (1585). Portada con la silueta del exlibris en la zona central, generada por transferencia del adhesivo oxidado a través del papel.

Figura 15. Intervención de un ejemplar de Durante (1585). Contraportada con la impronta dejada por el adhesivo oxidado del exlibris tras su despegado, circundada por una orla clara (marca de humedad) debida al proceso de despegado, y sello y firma de Mario Pedro Arata.

Figura 16. Intervención de un ejemplar de Cardano (1580). Portada con la silueta del exlibris en la zona central, generada por transferencia del adhesivo oxidado a través del papel, y sello cancelatorio a la derecha de la viñeta, con detalle (a) ampliado y aclarado para hacer visible el sello circular de Pedro N. Arata debajo de la tinta azul del sello cancelatorio.

Figura 17. Intervención de un ejemplar de Cardano (1580). Contraportada con la impronta dejada por el adhesivo oxidado del exlibris tras su despegado, oculta en parte con el sello del caballito, probablemente aplicado para disimular una pérdida de papel (visible en la portada bajo la palabra 'VARIETATE') acaso asociada a la extracción del exlibris aratiano. Además, firma de Mario Pedro Arata.

Figura 18. Intervención de un ejemplar de Jeffries (1791). Portada con la débil silueta del exlibris en la zona central, generada por transferencia del adhesivo oxidado a través del papel, y sello lineal y firma de Mario Pedro Arata.

Figura 19. Intervención de un ejemplar de Jeffries (1791). Contraportada con la firma autógrafa de Pedro N. Arata acompañada de la cifra '1895', e impronta dejada por el adhesivo oxidado del exlibris (que cubría el rasgo inferior oblicuo de la firma) tras su despegado. El conjunto estuvo inicialmente cubierto por el exlibris de Carlo Chiaveroti, luego despegado por el anterior propietario del volumen. La amplia orla clara (marca de humedad) testimonia los dos procesos de despegado.

Figura 20. Intervención de un ejemplar de Mexía (1565). Portada con la débil silueta del exlibris en la zona central, generada por transferencia del adhesivo oxidado a través del papel, sello lineal y firma de Mario Pedro Arata a la izquierda de la viñeta, y a su derecha sello cancelatorio y sello del caballito.

Figura 21. Intervención de un ejemplar de Mexía (1565). Contraportada con la impronta dejada por el adhesivo oxidado del exlibris desprendido (indicada por la línea roja interrumpida) oculta casi totalmente por el exlibris de Carlo Chiaveroti.

Figura 22. Intervención de un ejemplar de Mexía (1555). Portada con la débil silueta del exlibris en la zona superior, generada por transferencia del adhesivo oxidado a través del papel, y sello cancelatorio en la esquina superior derecha de la viñeta.

Figura 23. Intervención de un ejemplar de Mexía (1555). Contraportada con la impronta dejada por el adhesivo oxidado del exlibris desprendido (indicada por la línea roja interrumpida) oculta totalmente por el exlibris de Mario Pedro Arata, este acompañado de su firma autógrafa.

Figura 24. Intervención de un ejemplar de Yapuguay (1724). Portada con la débil silueta del exlibris en la zona central, generada por transferencia del adhesivo oxidado a través del papel, y exlibris de Carlo Chiaveroti a la derecha de la viñeta.

Figura 25. Intervención de un ejemplar de Yapuguay (1724). Contraportada con la impronta dejada por el adhesivo oxidado del exlibris desprendido (indicada por la línea roja interrumpida) oculta totalmente por el exlibris de Carlo Chiaveroti, este circundado por la orla clara (marca de humedad) corresponde a la extracción del exlibris aratiano.

Figura 26. Intervención de un ejemplar de Yapuguay (1724). Detalles de la portada y de la contraportada antes (a, d) y después (b, e) del despegado de los exlibris de Carlo Chiaveroti, llevado a cabo por el propietario del volumen a instancias del autor. La posición original de los exlibris en (b) y (e) se indica con línea roja interrumpida. Las marcas aratianas que ocupaban esos espacios se muestran, a igual escala, en (c) y (f) respectivamente.

Figura 27. Intervención de un ejemplar de Luini & Bošković (1767). Portada (a) con la silueta del exlibris en la zona central, generada por transferencia del adhesivo oxidado a través del papel, sello circular de Pedro N. Arata, sello lineal de Mario Pedro Arata, y al pie sello rectangular de la Donación Arata. Contraportada (b) con exlibris de Pedro N. Arata, exlibris de Carlo Chiaveroti (que oculta el sello circular de la Donación Arata), y firma autógrafa y sello de Mario Pedro Arata.

Figura 28. Intervención de un ejemplar de Luini & Bošković (1767). Detalle de la viñeta de portada, con transferencia de la tinta azul del sello circular de la Donación Arata (estampado en la contraportada) bajo la palabra 'UTILITATI'. Detalles de dicho sello invertido (a) y en vista natural (b).

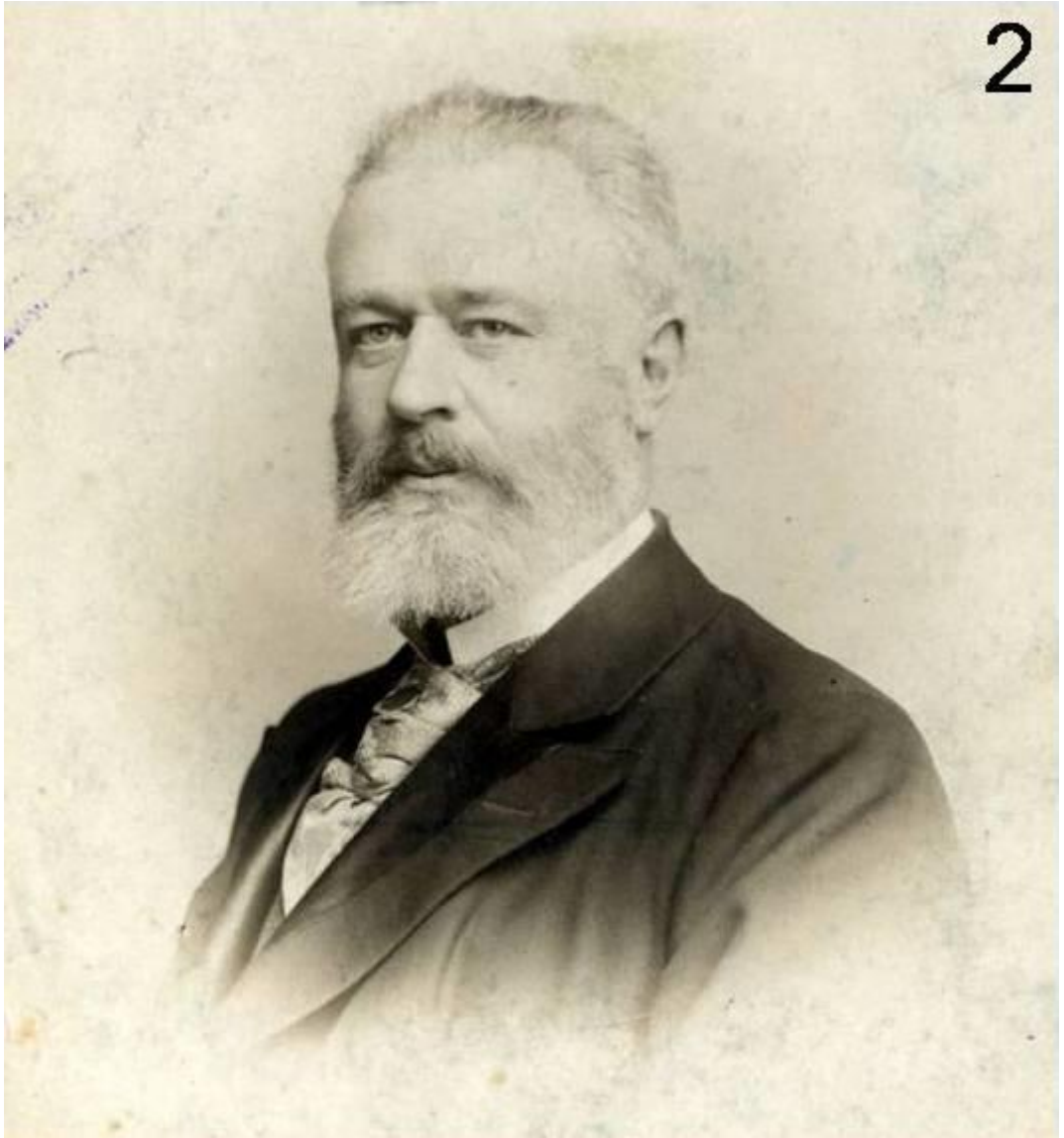
Figura 29. Intervención de un ejemplar de Luini & Bošković (1767). Página dedicatoria (a) con exlibris de Mario Pedro Arata ocultando un sello circular de la Donación Arata. En el reverso de página (b), impronta cuadrangular del adhesivo del

exlibris, y en su interior transferencia de tinta azul correspondiente al sello circular de la Donación Arata (estampado en el anverso). En (c) imagen del sello invertido, reproducido a la misma escala.

Figura 30. Anverso (arriba) y reverso de la ficha del catálogo antiguo de la Biblioteca Arata correspondiente a Luini & Bošković (1767). La ficha preimpresa fue completada a mano por Mario Pedro Arata (ca. 1949), y lleva su firma abreviada y su sello-firma.



2





3



*P. N. Arata*

a



b

PEDRO N. ARATA

c



*Mario Pedro Arata*  
ING. MARIO PEDRO ARATA

6  
ING. MARIO PEDRO ARATA  
MARIO *Mario Pedro Arata*

BIBLIOTECA ARATA

M P ARATR 1906







Sellos cancelatorios



a



b



c



d

Sellos distractivos



e



f



g

Exlibris apócrifo



h

BERNARDINI

9

TELESII

CONSENTINI

DE RERVM NATVRA  
IVXTA PROPRIA PRINCIPIA.

LIBRI IX.

AD ILLVSTRISSIMUM, ET EGCELLENTISS.  
Dm FERDINANDVM Car. & am. Neustria Ducem.

SVPERIORVM PERMISSV.

E A  
H A  
B A



NEAPOLI

Apud Heraticum Salviacum, M. D. LXXXVI.  
CVM PRIVILEGIO REGIO.

Moderante Auxilio Redemptoris Supremi,  
**KIRANI KIRANIDES,**  
 Et ad eas  
**RHYAKINI KORONIDES.**

Quorum ille

In Quaternario tam Librorum, quam Ele-  
 mentari, e totidem Linguis,

Primo de **GEMMIS XXIV. HERBIS XXIV. AVI-  
 BUS XXIV. ac PISCIBUS XXIV.** quadrifariam semper,  
 & fere mixtimum Tetrapharmacum consti-

tuuntur agit;

Inde Libro II. de **Animalibus XL. Lib. III. de Avibus XLIV.**  
 sigillatim, & Lib. IV. de **LXXIV. Piscibus** itruum,  
 eorumque viribus medicamentosis;

Hic vero studio per octo quadrifido  
 & f. post semi-millennarium annorum ex inmensa  
 datissimo primaem edidit, 2. Notis interpretis subjunctisq;  
 illustravit, 3. Praefatione isagogica ornavit,  
 & 4. demiq; Inditibus auxit.



# LE PIACEVOLI, 11 E RIDICOLOSE

Facetie di M. Poncino dalla  
Torre, Cremonese.

NELLE QUALI SI LEGGONO  
diuerse burle da lui astutamente fatte, di  
non poca diletatione, e trastullo,  
a' lettori.

DATTE IN LVCE AD IN-  
uenza di M. Thomaso Vacchello,  
libraro in Cremona.



ING. MARIO PEGGIO ARATA

IN CREMONA Con licenza de' superiori. 1638

12

*G. B. Beccaria*

EXPERIMENTA, ATQVE OBSERVATIONES,  
QUIBUS  
ELECTRICITAS VINDEXT

LATE CONSTITUITVR, ATQVE EXPLICATVR.

*Alcipha Caragni*

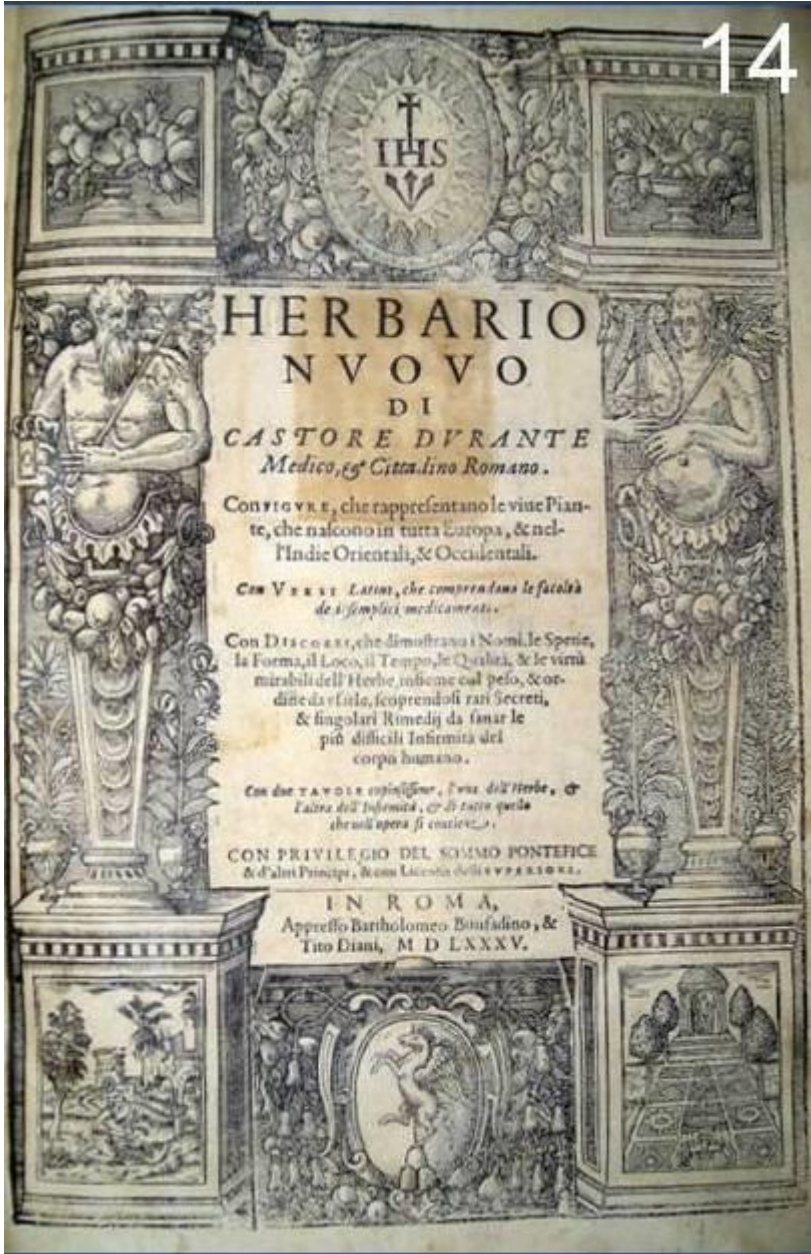
B A  
E X  
E A



13

a

b



**HERBARIO  
NVOVO**

DI  
**CASTORE DURANTE**  
*Medico, & Cittadino Romano.*

CON FIGURE, che rappresentano le vniue Piantate, che nascono in tutta Europa, & nell'Indie Orientali, & Occidentali.

CON VERBA Latini, che comprendono le facultà de si semplici medicamenti.

CON DISCORSSI, che dimostrano i Nomi, le Specie, la Forma, il Loco, il Tempo, le Qualità, & le virtù mirabili dell'Herbe, insieme col peso, & ordine da usarle, scoprendoli rari Secreti, & singolari Remediij da sanar le più difficili Infermità del corpo humano.

CON due TAVOLE copiosissime, l'una dell'Herbe, & l'altra dell'Infermità, & di tutto quello che nell'opera si contiene.

CON PRIVILEGIO DEL SOMMO PONTEFICE & d'altri Principi, & con Licenza della V. S. S. S. S.

IN ROMA,  
Appresso Bartholomeo Bonfadino, &  
Tito Dianio, M D LXXXV.

HERBARIO  
NVO

DI

CASTORE DNRANTE

Medico & Cirujano Romano.

Contra a, che rapresentano le virtus

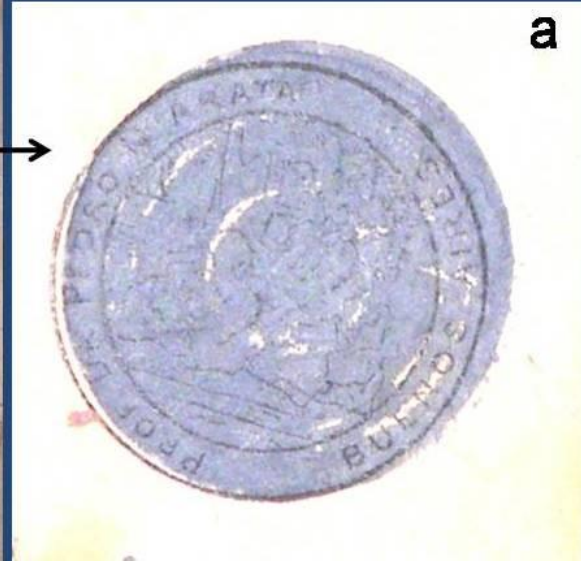
et, che nicono in...

Com...

**ING. MARIO PEDRO ARATA**

*Mario Pedro Arata*





17



Maria Pedro Aute



17

MEMORIA CXV.

TRATADO

DE LOS DIAMANTES, Y DE LAS PERLAS,  
EN QUE

DESPUES DE CONSIDERAR  
su importancia, se establecen reglas ciertas para conocer su justo valor, y se dá el verdadero modo de tallar los Diamantes.

*En esta Memoria*  
TAMBIEN

SE HALLARAN EN EL OBSERVACIONES curiosas, igualmente útiles á los Comerciantes, que á los Viageros, y que aun interesan á la Política.

POR DAVID JEFFRIES, JOYERO.

OBRA TRADUCIDA DEL INGLES AL FRANCES por la segunda edicion considerablemente aumentada.

Y AL CASTELLANO DE ORDEN DE S.M.

POR EL TRADUCTOR DE ESTAS Memorias.

Tom. XII.

Mm

ING. MARIO PEDRO ARATA

*Mario Pedro Arata*

MEMORIA CIVIL

*[Handwritten signature]*

DE LOS DIAS Y DE LAS HORAS

QUE

*1875*

DESPUES DE CONSIDERAR

en su oportunidad, se establecen para los  
casos que se refieren en esta memoria, y se  
debe tener en cuenta el modo de aplicar  
los siguientes

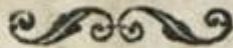
COMISIONADO EN OBSERVANCIA  
de las disposiciones de la Comandancia  
en Jefe de la Armada

POR DADO Y LEYENDO  
en la segunda sesion de la Comandancia  
en Jefe de la Armada

RAGIONAMENTI  
DEL MAGNIFICO,  
E NOBILE CAVALIERE  
PIETRO MESSIA.

Ne i quali , per marauiglioso modo , trattandosi di  
diuerse matene , si ha cognitione di molte,  
& uarie cose, non piu dette, nè  
scritte da altri .

Tradotti dal Sig. ALFONSO VLLOA.



AL SERENISSIMO, ET INCLITO  
PRINCIPE FERDINANDO,  
Arciduca d'Austria.

CON PRIVILEGIO.

ING. MARIO PEDRO ARATA  
*Mario Pedro Arata*



IN VENETIA, appresso Andrea Renonario,

M D LXV.

1565.



LA SELVA DI 22  
VARIA LETTIONE, DI  
PIETRO MESSIA  
DI SEVIGLIA.

TRADOTTA NELLA LINGVA  
Italiana per Mambrino da Fabriano.

Et di nuouo aggiuntoui la quarta parte.

E' IL MIO FOGLIO

QVAL PAV FERMO



E' IL MIO PRESAGGIO.

Co'l Priuilegio del Sommo Pontefice Iulio III. &  
dell' Illustriss. Senato Veneto per anni XX.

*Certij Sibyllij sum*



*Mario Pedro Arata*



EXPLICACION  
 DE EL  
**CATECHISMO**  
 EN LENGUA GUARANI  
 POR NICOLAS YAPUGUAI  
 CON DIRECCION  
 DEL P. PAULO RESTIVO  
 DE LA COMPANIA  
 DE  
**JESUS**

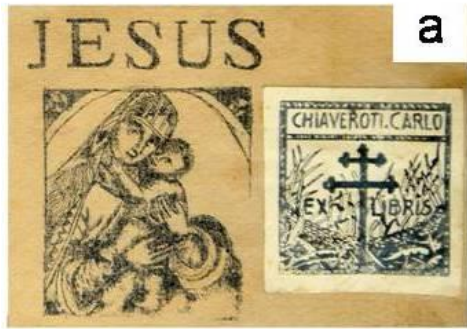


En el Pueblo de S. MARIA La Mayor.  
 AÑO DE MDCCXXIV

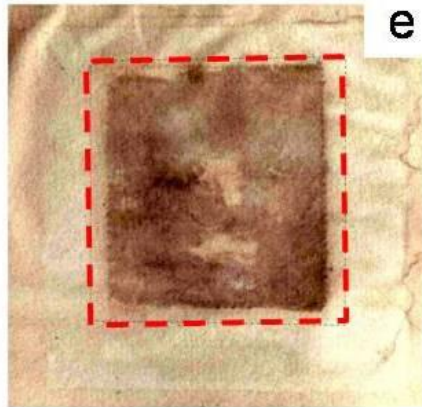
1724

25





26  
c



27

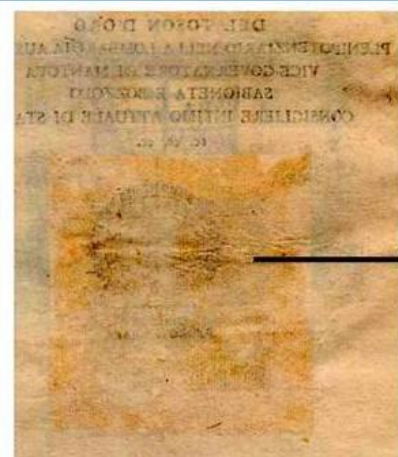




28



29



FACULTAD DE AGRONOMIA Y VETERINARIA

DONACION PEDRO NARCISO ARATA  
AÑO 1946 \* SU BIBLIOTECA

30  
(otro)

Autor: BOSCOVICH - JOE - RUGGIORI - Y  
 Materia: MATEMATICAS Edición Año 1767  
 Tomos 1 Anaquel No. 9 Estante 42 (3)  
 Obra: COMPLETA SI INCOMPLETA  
 Encuadernado SI Rústica Libro SI Folleto  
 Estado: MUY BUENO SI BUENO REGULAR MALO  
 No. 578 Fichó SI  
 Letra B. Fecha 4/9 Notas SI  
 Caja No. \_\_\_\_\_

NOTAS: Para Ser Italiano.  
DELLE PROGRESSIONI E  
SERIE - libro 2  
 Nota acompañada como trabajo  
 original del autor, que es:  
- LUINO - FRANCISCO -  
(ver ficha por este autor)  
SI